

## Decalogue/Dodecalogue First Edition Corrections

37. Denn siehe, als die Schöpfung ihre Gesetze und Gebote der Natur übergab, waren diese für alle Grosszeiten bestimmt.

37. For behold, when the Creation **gave** its laws and recommendations **to** the nature, these were determined for all great-times.

43. So will ich dir die Gebote erklären, damit du ihren Wert und Sinn verstehst und von nun an in jeder erdenklichen Richtung nur das allein noch tust, was die Schöpfung durch diese Gebote zu tun von dir begehrt.

43. Thus I will explain the recommendations to you, **so that** you understand their value and sense and from now on, in every conceivable direction, solely only do what the Creation requests of you through these recommendations.

49. Siehe, durch die Schöpfung selbst sollst du ALLES erfahren, wie es gewesen ist, wie es war, wie es ist, und wie es einstens sein wird, wenn alle Menschen in allen Universen in der Liebe, der Wahrheit des Wissens und der Weisheit im SEIN der Schöpfung und den von ihr gegebenen Gesetzen und Geboten leben werden.

49. Behold, through the Creation itself you shall come to know ALL, how it has been, how it was, how it is and how it will one day be when all human beings in all universes will live in the love, the **truth of the knowledge** and the wisdom in the BEING of the Creation and the laws and recommendations given by it.

87. Die neue Zeit fordert von dir, dass du selbst denkst und auch deinen Mitmenschen zum selbständigen Denken geleitest, dass du ihn unterrichtest in der Wahrheit, so er seine eigenen geistigen Kräfte erweckt und sie zur Eigenheilung für Krankheit und Übel verwendet.

87. The new time demands of you, that you think for yourself and also guide your fellow human beings towards the independent thinking, that you instruct **them** in the truth, so **they awaken their** own spiritual powers and **use** them for the self-healing of illness and terrible things.

115. Denn siehe; ...

115. **For behold**; ...

117. Weil sie ALLE ihre Liebe nicht in die rechte Liebetat einführen.

117. Because ALL of them do not establish their love in the right conduct of love.

127. Diese dir gegebenen und von dir erarbeiteten Kräfte sind und kommen von der Schöpfung, neben der keine anderen Mächte existieren – weder im Guten noch im Bösen.

127. These powers given to you and worked out by you are and come from the Creation, next to which no other might exist – neither in the good nor in the evil.

(are and come from the Creation)

132. Beide sind sie aber nicht die Schöpfung noch jemals ihre Stellvertreter, sondern nur von ihr oder durch Menschen kreierte Formen, die alle den Gesetzen und Geboten der Schöpfung ebenso untergeordnet sind wie du und wir.

132. Both of them are, however, not the Creation, nor ever its substitute, but rather only forms created by it or through human beings, all of which are subordinate to the laws and recommendations of the Creation, just as you and we.

135. Ihr allein gebührt die Liebe und Ehre ihrer Kreationen – und nebst ihr ist keine andere Macht existent, ebensowenig aber Götter oder Götzen oder Heilige und Heiligenbilder, die ihre Stellvertretung übernehmen oder gar ihre Position selbst einnehmen könnten.

135. It alone is due the love and honour of its own creations – and next to it no other might is existing, however, neither gods or tin gods or saints and images of saints, which could take over as its substitute or even take on its position themselves.

(the gods, tin gods or saints and images of saints – all in plural form)

143. Erkennst du nun, dass dem nicht so ist, nun, dann wird dich deine zur Schöpfung hebende Liebe davor bewahren, dass du keine andern Mächte neben ihr hast, und dass du keinem Gott und keinem Götzen oder Heiligen oder Heiligtum auch nur einen Moment dienest, als nur der Schöpfung allein, die in Wahrheit dein ALLES ist, und die dein ALLES bleiben wird für alle Grosszeiten.

143. If you now recognise that it is not so, now, then your rising love for the Creation will protect you therein, that you have no other might next to it and that you serve no god and no tin gods or saints or shrines, even for a moment, except exclusively the Creation alone, which in truth is your ALL and which will remain your ALL for all great-times.

145. Du weißt und kennst es nun, was du zu tun hast, damit du in keine Versuchung zu willigen hast.

145. You see and know it now, what you have to do, **so that you have no temptation to give into**.

147. Bist du aber zu jeder Zeit in der Liebe der Schöpfung, so sind auch diese zu dir gesprochenen Worte der Belehrung dir stets kontrollierend (heilig), und kontrollierend sollen sie dir bleiben, damit du der Schöpfung gleich werdest und nach Erfüllung deiner Evolution in sie eingehest.

147. If you are, however, within the love of the Creation at all times, so these words of the instruction spoken to you are also always controlling (venerable) to you, and they shall remain controlling to you, **so that** you become similar to the Creation and after the fulfilment of your evolution, enter into it.

152. Selbst da, wo die Wahrheit aus und in der Schöpfung verkündet wird, ist wenig wahrliches Wissen und Weisheit und Liebe zu finden; denn bei den meisten der Schöpfung dienen wollenden Menschen findet sich neben dem Wissen um die Schöpfung noch ein Gott, ein Götze oder ein Heiliger oder ein Heiligtum, denen dieselben, wenn auch oft unbewusst, so doch dienen.

152. Even there, where the truth from and within the Creation is announced, little true knowledge and wisdom and love is to be found; because for most of the human beings willing to serve the Creation, next to the knowledge about the Creation, there is still a god, a tin god or a saint or a shrine, which **they, although often unconsciously, nevertheless serve**.

158. Darum prüfe sich ein JEDER, ob er dieses von der Schöpfung gegebene Gebot nach seiner wahren Bedeutung in sich aufgenommen hat?

158. Therefore, **may** EACH one examine himself/herself, **whether** he/she has assimilated this recommendation given by the Creation within himself/herself according to its true significance?

**(implied let or may at the beginning)**

159. Findet derselbe aber auch nur das Kleinste an sich, das mit den Gesetzen und Geboten der Schöpfung nicht übereinstimmt, dann kann und soll er wissen, dass auch für selbes ein Gott oder Götze oder Heiliger, oder mehrere Götter, Götzen oder Heilige und Heiligenbilder vorhanden sind – denen er dient oder gar fronet, wodurch ihm die Unklarheiten und Unwahrheiten entstehen können.

159. If he/she finds, however, even only the smallest thing in himself/herself, that does not conform with the laws and recommendations of the Creation, then he/she can and should know that also for him/her, a god or tin god or saint or several gods, tin gods or saints and images of saints are existing – which he/she serves or even indulges in, through which the unclarities and untruths can arise in him/her.

163. Siehe, Mensch der Erde, so hat die Schöpfung ihr erstes Gebot gesetzt; und nach der in Erscheinung getretenen Notwendigkeit werde ich dir fort und fort neue Aufklärung geben aus unserer geistigen Hochebene, die höher schwingt als alles dir bisher Bekannte, um dir die weiteren Gebote zu erklären, damit du in allen dich treffenden Lebensverhältnissen genau Bescheid habest, um dir jederzeit gewiss zu sein, dass die Schöpfung EINS in ALLEM ist, und dass das Ganze doch wieder nichts anderes ist als – die LIEBE SELBST, die alles Leben in sich fasst, daraus für den wahrlich Wissenden die höchste Glückseligkeit hervorgeht.

163. Behold, human being of the Earth, the Creation has thus set its first recommendation; and according to the emerging necessity, I will give to you, on and on, new clarification from our spiritually high level, which swings\* higher than anything known to you until now, in order to explain the further recommendations to you, so that you, in all your relevant life circumstances, have precise information for you to be certain at anytime that the Creation is ONE in ALL, and that the whole is nevertheless again nothing other than – the LOVE ITSELF, that binds all life in itself, out of which emerges the highest blissful happiness for the truly knowing ones.

172. So aber dieses Gebot dir in deiner menschlichen Form gegeben wurde, besagt es, dass du, Mensch der Erde, dich diesem Gebot gleichrichten und dich rein halten sollst.

172. Thus, however, as this recommendation has been given to you in your human form, it states that you, human being of the Earth, shall align yourself with this recommendation and keep yourself pure.

(implied if/when/as, etc. with the 'So' at the beginning)

174. So du ein Mensch bist, der du nun Kenntnis von diesem zweiten Gebot hast, sollst du wissen, dass ein jedes Wort und ein jeder Gedanke und eine jede Handlung, die nicht mit der Liebe der Schöpfung vereinbart werden können, ein Übertreten dieses Schöpfungs-Gebotes bedeutet, und dass du dadurch bewusst den alles kontrollierenden (heiligen) Namen der Schöpfung missbrauchst.

174. As you are a human being, who now has cognisance of this second recommendation, you should know that every single word and every single thought and every single deed that cannot be brought into agreement with the love of the Creation, means a transgression of this Creation-recommendation, and that you thereby consciously misuse the all-controlling (venerable) name of the Creation.

176. Darum sei dir, Mensch der Erde, gesagt, dir und einem jeden, der diese Worte der Erklärung in Liebe hört und zu erfassen Gelegenheit hat:

176. Therefore be it said to you, human being of the Earth, to you and to each one who hear these words of the explanation in love and have the opportunity to comprehend:

181. Denn ALLES ist aus dem Leben der Schöpfung entstanden, aus der in sich selbst kreierten Liebe der Schöpfung, aus der alles hervorgegangen ist, hervorgeht und noch künftig hervorgehen wird.

181. Because ALL have originated from the life of the Creation, out of the love of the Creation that it created within itself, from which all has come out of, comes out of and will still come out of in the future.

191. Dieses ist das, was die Schöpfung in die Bestimmung ihrer Gebote legte, als sie in ihrer eigenen Kreation die Kräfte erzeugte und in Anwendung brachte, eigene zu ihrer Eigenvervollkommnung wertende Kreationen zu zeugen, insbesondere die Kreation der Lebensform Mensch in allen ihren universell-weiten Arten und Formen.

191. This is that, which the Creation set in the determination of its recommendations as it, in its own creation, created and brought into use the powers to beget its own creations that evaluate towards its own relative absolutely fulfilment, in particular, the creation of the human being life form in all its universal-wide kinds and forms.

202. Mensch der Erde, du bist wahrlich nicht besser und nicht schlechter als andere Lebensformen, und noch hast du Finsternis, Verdammnis und Verderben auf deinem Wege der Irrungen nicht erreicht, darum ist es für dich – der du dieses nun erkannt hast, da du Gelegenheit hast, die Worte der Liebe und der Wahrheit zu hören – lebenswichtig, dass du diese Worte nicht im Glauben, sondern in reinem Wissen in dir aufnimmst, um dadurch in die Liebetat einzutreten und einzugehen, die ALLES mit der Kraft ausrüstet und belebt, die die Gebote der Schöpfung in ihrer Gegebenheit bis in das Kleinste erfüllen – damit das Licht der Schöpfung sich immer mehr ausbreite, um die Finsternis, die alles durchdringt und in ihren Bann zu schlagen vermag, zu verdrängen.

202. Human being of the Earth, you are truly not better and not worse than other life forms, and you have not yet reached the impenetrable darkness, damnation and ruin on your way of the confusion, therefore it is life-essential for you – you who have now recognised this, since you have the opportunity to hear the words of the love and the truth – that you **take these words into yourself** not as the beliefs but rather, in pure knowledge, in order to thus join and to enter into the conduct of love, that provides and enlivens ALL with the power which fulfils the recommendations of the Creation in their actuality, down to the smallest – **so that** the light of the Creation spreads itself evermore, in order to displace the impenetrable darkness which is able to permeate and cast its spell over all.

207. Sie allein, die Schöpfung, sollst du lieben, ehren, achten und preisen, damit du ihren Namen nicht entheiligt (ausser Kontrolle fallen lässt).

207. It alone, the Creation, shall you love, honour, esteem and praise, **so that** you do not desecrate (let fall out of control) its name.

209. Dieses Gesetz und Gebot aber zu befolgen, begehret die Schöpfung von dir, der du sie in ihrer alles beglückenden Liebe erkannt hast, damit die Wahrheit in dir werde, dass die Schöpfung das absolute SELBST ist und das absolute SEIN – das Licht, das in ihrer Liebe ihre volle Schöpfungskraft für alle Grosszeiten und Räume hat.

209. However, the Creation desires of you to follow **this law and recommendation**, you who have recognised it in its all-delighting love, **so that** the truth will be in you that the Creation is the absolute SELF and the absolute BEING – the light, that has within its love, its full Creation-power for all great-times and spaces.  
**(singular law and recommendation)**

214. Diesem ist in Wahrheitlichkeit so, wie ich dich belehre, darum glaube nicht, sondern sei wissend und tue, wie die Schöpfung von dir begehret, damit du eingehen mögest wiederum in jene Kraft, aus der du einstens ausgegangen bist, um dich in Wissen, Liebe, Wahrheit und Weisheit zu bilden und zu vervollkommen, um durch deine Rückkehr in das SEIN der Kraft selbst in Vollkommenheit die Schöpfung selbst zu vervollkommen.

214. This is in truthliness so, as I instruct you, therefore do not believe, but rather be knowing and do as the Creation desires from you, so that you may again enter into that power, from which you have once come out of, in order to form and to **relatively absolutely fulfil** yourself in knowledge, love, truth and wisdom, in order, through your return into the BEING of the power itself in absolutely-full-development, to **relatively absolutely fulfil** the Creation itself.

227. Nicht darum, dass du dich einer jeden Arbeit entziehst, denn tägliche Arbeit obliegt dir zur Erhaltung deines physischen Leibes und aller dir abhängigen Lebensformen.

227. **Not** that you evade all work, for daily work applies to you for the preservation of your physical body and all life forms dependent upon you.

**(darum, dass = that)**

241. Es sei dir aber auch gesagt, dass ein jeder Tag zum Feiertag und Freudentag für den ist, der in der Liebe zur Schöpfung bleibend und lebendig geworden ist im Geiste.

241. However, **let it also be said** to you that every single day is a day of festivity and day of joy for the one who remains within the love for the Creation and has become alive in the spirit.

248. Es fordert von dir Pflichttreue, und das mit vollem Recht; denn die Schöpfung selbst ist erfüllte Pflichttreue in vollem Masse, und sie als Kreatorin allen SEINs hat auch allein das Recht dazu, dasselbe von dir, als ihrer Kreation, zu fordern, um in ihrem Sinne dem Ziele der Vervollkommnung gerecht zu werden.

248. It requires dutifulness from you, and that with full right; because the Creation itself is fulfilled dutifulness in full measure, and it, as the creator of all BEING, also alone has the right thereto, to require the same from you, as its creation, in order to **do justice to the determination of the relative absolute fulfilment in its sense**.

257. Denn nur dadurch, dass du eigens willens bist, alles zu erfüllen, begehst du den Weg zum Ziele in Wahrheit.

257. Because only **in the manner that** you are inherently willing to fulfil all, do you walk on the way to the highest level in truth.

262. Dies ist allein dir vorbehalten, Mensch der Erde, der du, wie andere Lebensformen, die Dienerschaft, Sklaverei, Herrschaft, Herrschsucht, Knechtschaft und Ausbeuterei und Demut selbst kreiert hast.

262. This is reserved for you alone, human being of the Earth, which you yourself, like other life forms, have created the servantry, slavery, dominance, **imperiousness**, servitude and exploitation and submissiveness.

298. Es ist dir dies ein gegebener Liebe-Mahnruf, der dich erkennen lassen soll, dass du nicht für deinen vergänglichen Körper und die vergängliche Welt allein zu leben hast, sondern in erster und letzter Kraft für jene Ebene, die die Schöpfung selbst ist, wo die allgrosszeitliche und bleibende Vereinigung in der Vollkommenheit stattfindet.

298. This is a love-exhortation given to you, which shall allow you to recognise that you **have to live not solely** for your transitory body and the transitory world, but rather, in first and last power, for that level **which is the Creation itself**, where the all-great-timely and lasting union in the absolutely full-development takes place.

**(closer to original meaning)**

301. Sei daher dankbar, indem du dich stets an die Schöpfung und ihre Liebe erinnerst.

301. Therefore be thankful, **in that** you remind yourself continuously about the Creation and its love.

**(i.e. be thankful by reminding yourself continuously about the Creation and its love.)**

318. Durch Menschenwillen aber wurde das leichtverständliche Gebot-Wort in eine menschliche Form umgefälscht, wodurch der tiefe Sinn der Wahrheit dem Gebot verlustig ging.

318. Through human-volition, however, the easily comprehensible recommendation-word was falsified into a human form, through which the deep sense of the truth **was lost from the recommendation**.

363. Lebe und arbeite daher stets und unaufhaltsam im Geiste der Liebe durch deinen Geist und entsprechend den Werten der dir durch die Schöpfung offenbarten Gebote, die sie dir in ihrer Liebe zu dir und allen ihren Kreationen gegeben hat, damit du den Evolutionsweg zu ihr beschreitest und zu vollendeter Vollkommenheit heranreifest.

363. Therefore, live and work continuously and unstopably in the spirit of the love through your spirit and according to the values of the recommendations revealed to you by the Creation, which it has **given you in its love for** you and all its creations, so that you pursue the way of the evolution to it and mature into fulfilled absolute full-development.

391. Mensch der Erde, du selbst hast durch dein Unwissen und durch deine Irrlehren Strafe geschaffen, sie deinen dir erkorenen Göttern, Götzen, Heiligen und Heiligenbildern und vielen anderen von dir kreierten Formen angedichtet, in diese du durch deine Irrlehren auch bald die Schöpfung einbezogen hast, die du böartig mit deinen von dir kreierten Gottformen auf eine Ebene gestellt und erniedrigt hast.

391. Human being of the Earth, you yourself have created punishment through your unknowledge and through your irrational teachings, imputed it to your chosen gods, tin gods, saints, images of saints and many other forms created by you, **in which**, through your irrational teaching, you have also soon included the Creation, which you have maliciously placed and debased on a level with your forms of gods created by you.

404. Frage dich daher stets, ob du das Töten nicht durch die Befolgung eines anderen Gebotes oder Gesetzes zu umgehen vermagst und ob der auf dich ausgeübte Zwang und die ihn auf dich ausübende Lebensform des Tötens würdig ist?

404. Hence, always ask yourself whether or not you are able to circumvent the killing through the following of another recommendation or law and **whether the coercion exerted upon you and the life form exerting it upon you is deserving of the killing?**

408. Du tötetest aus irrealen Glaubens-Annahmen, führst Kriege für deine kultischen Religionen und lässt dir oft und oft Befehle des Tötens durch in dir durch Irrungen und Einbildung erzeugten Wahn erteilen.

408. You kill out of unreal belief-assumptions, wage wars for your cultish religions and often and often allow yourself to grant the command of the killing through delusion in you, created by confusions and deceptive imagination.

**(missing period)**

418. Richte den Wert deiner Armeen nur danach aus, dass sie die erdenmenschliche Form im Grossen in der Beziehung darstellt, eine Einheit zu bilden in der Stellung einer Verteidigung, so also nur befolget wird der Wert des Gebotes in Hinsicht des Schutzes, der Notwehr und der Lebenserhaltung.

418. Solely direct the value of your armies according to the manner that they represent the terrestrial human form on a large scale in relation to forming a unity in the position of a defence, so therefore the value of the recommendation is only followed with respect to the protection, the self-defence, and the preservation of life.

419. Es ist dies das Gesetz der Befolgung der Gewalt, das besagt, dass Gewalt wiederum nur mit Gewalt in vernünftiger und gebotstreuer Form gebrochen werden kann.

419. This is the law of the following of the *Gewalt*\*, which says that *Gewalt* can in turn only be broken with *Gewalt* in a rational and recommendation-true form.

437. Denn die Schöpfung hat ALLE ihre Geschöpfe durch ihre einheitliche, gleichmässige und unparteiische Liebe ins Dasein treten lassen, um jegliche Lebensform durch eben ihre Liebe einheitlich, gleichmässig und unparteiisch allein heranbilden zu lassen, was dieselbe zu werden bestimmt ist seit Beginn ihres Daseins.

437. Because the Creation, through its unified, equal and impartial love, has let ALL of its creations come into existence, in order to let all life forms develop, simply through its love, unifiedly, equally and impartially on their own, into what they are determined to become since the beginning of their existence.

(determined to become one with the Creation)

438. Aus schöpferischer Liebe sind je und je nur Geschöpfe und Formen hervorgegangen, die ihr Bestehen nur im strahlenden Lichte ihrer Alliebe und ihrer SEIN-Sonne haben und nur durch das Eintreten in diese schöpferische Kraftgleissung das allgrosszeitliche und belebende Liebefeu erlangen, durch das ein JEDES im gesamten als Zusammengehörendes für alle Grosszeiten Beständigkeit erlange, um dadurch in das Endziel der höchsten Vollkommenheit in Vereinigung mit der Schöpfung im zeitlosen SEIN überzugehen.

438. Arisen out of creational love, again and again, are only creations and forms, which have their existence only in the radiant light of its all-love and its BEING-sun and only through the entering into this creational power-gleaming do they achieve the all-great-timely and life-giving fire of love, through which EACH one in the entirety achieves permanence **as a belonging-together** for all great-times in order to thereby pass over into the end **fulfilment** of the highest absolutely full development in union with the Creation within the timeless BEING.

498. So du also belehret bist darin: "Du sollst nicht falsch zeugen wider die Wahrheit, die Schöpfung und das Leben", besagt dir das, dass du zu jeder Zeit in gutem und wahrlichem Zeugnis in allen Dingen werten sollst, denn nur dadurch allein vermagst du in der Wahrheit zu bestehen.

498. Thus you are therefore instructed therein: "You shall not bear false witness against the truth, the Creation and the life", which says to you, that at all times you shall **evaluate in good and true testimony in all things**, for only in this manner alone are you able to exist in the truth.

512. Denkst oder sprichst du aber in falschem Zeugnis, dann machst du dich der Schöpfung nicht ähnlicher, sondern fremder und ausartig.

512. If you think or speak in false testimony, however, then you do not make yourself **more** similar to the Creation, but rather **farther** from it and *ausartig*\*.

549. Hörst du nun aber die Wahrheit zu deiner Jetztzeit neuerlich, dann empfängst du sie abermals im gleichen Stil der allgrosszeitlichen Form.

549. However, if you now hear the truth again in a new form in your present time, then you receive it **once again** in the same style of the all-great-timely form.

563. Dein Verlangen soll daher stets rein bleiben, indem du dich bemühst, nie und nie Vergleiche anzustellen mit den materiellen Verhältnissen anderer, die vielleicht in günstigeren Verhältnissen sich befinden als du selbst, damit du niemals Gelüste in dein Denken einführest, die mit diesem Gebot nicht vereinbart werden können, und die dich mit Neid erfüllen.

563. Your desires shall therefore always remain pure, **in that** you strive to never and never draw comparisons with the material circumstances of others, who maybe are situated in more favourable circumstances than you yourself, **so that** you never initiate desires within your thinking which cannot be brought into agreement with this recommendation, and which fill you with envy.

586. Siehe, Mensch der Erde, die Art des Reichtums auf Erden ist deinem Sinne nach materieller Natur, wahrlich aber liegt er im Geiste.

586. Behold, human being of the Earth, the form of the riches on Earth **is**, according to your sense, of a material nature, truly, however, it lies in the spirit.

**('form' of riches = singular)**

596. Verbleibe allzeitlich im Reiche der Gleichheit und der Einheitlichkeit, die gegeben sind von der Schöpfung, damit auch sie sich in Liebe und Wahrheit darin offenbaren möge.

596. Remain at all times within the realms of the equality and the unity, which are given by the Creation, **so that it** may also therein reveal **itself** in love and truth.

**(Creation may reveal itself)**

603. Schliesse dich jederzeit in verstehendem Vertrauen in sie, damit du ihren Liebegriff und ihr Liebeleben fort und fort durch das dir gegebene Wort und alle Offenbarungen in sichtbarer und unsichtbarer Form in dir aufnimmst, wodurch du in deinem Wissen um die Wahrheit und Liebe der Schöpfung wachst und dir immer bewusster wirst, wer und was die Schöpfung WAR, IST und SEIN WIRD.

603. Clasp yourself at all times in comprehending trust **in it**, in order that you integrate its understanding of love and its life of love within you, on and on, through the words given to you and all revelations in visible and invisible form, whereby you grow in your knowledge about the truth and love of the Creation, and it will be evermore conscious to you, who and what the Creation WAS, IS and WILL BE.

605. Dies aber vermagst du erst dann zu wissen, wenn die wahrliche Schöpfungsliebe in dir lebendig geworden ist, die du bis anhin geflucht und von dir gewiesen hast, obwohl sie dir, oh Mensch der Erde, seit je und je fort und fort gegeben und belehret wurde.

605. This, however, you are then only able to know when the true Creation-love has become alive within you, which you up until now have cursed and rejected, even though it was given and instructed to you, **oh human being of the Earth**, since time immemorial, on and on.

612. Darum sind dir die Gebote, ihre Werte in ihren Erklärungen und Belehrungen neuerlich gegeben oft und oft, so auch abermals zur Jetztzeit, damit du, Mensch der Erde, die Wahrheit – die aus der Liebe erkoren und kreiert ist, und die in allen Geboten allzeitlich ihre Gegenwart ausübt, die gerade darum auch ihr allgrosszeitliches Gut in sich birgt – erkennen mögest, dass du von nun an dieselben bis ins kleinste in ehrlicher Erkennung, Anerkennung und Liebe im Wissen zu erfüllen suchest, um dadurch das Licht der Schöpfung als geistige Neubelebung für dich und alle nach der schöpferischen Wahrheit suchenden Lebensformen kreieren und hervortreten zu lassen, um sich in ihrem Scheine auf dem Pfade der Erleuchtung zu bewegen.

612. For this reason, the recommendations, their values in their explanations and instructions, are often and often given to you again in a new form, thus also once more in the present time, so that you, human being of the Earth, may recognise the truth – which is predestined and created from the love, and which exerts its presence in all recommendations at all times, which exactly for this reason also contains in itself its all-great-timely good – that you **from now on seek to fulfil the same [the recommendations]** down to the smallest detail, in honest recognition, acknowledgement and love in the knowledge, in order to thereby create and let the light of the Creation emerge as spiritual revitalisation for yourself and all life forms searching for the creational truth, in order to move themselves into its brilliance on the path of the enlightenment.

630. Daher, Mensch der Erde, lasse dich belehren; werfe deine falsche Eigensucht, deine irrealen Glaubensannahmen und dein Besserwissen in Kleinmut in den Abgrund der Finsternis, so du frei werdest von Unwissen und Unwahrheit.

630. Therefore, human being of the Earth, let yourself be instructed; throw your false **ego-addiction**, your unreal belief-assumptions and your knowing-better in pusillanimousness into the abyss of the impenetrable darkness, so you become free from unknowledge and untruth.

633. Dies, Mensch der Erde, ist das Gebot dessen, dass du ALLE Gebote und Gesetze und alle daraus ausstrahlenden Nebengebote und Nebengesetze allgrosszeitlich in aller Wahrheit nur der Schöpfung selbst zugestehen sollst, sie nie und nie missbrauchst, verfälschst und anderen Kräften und Mächten eineignest.

633. This, human being of the Earth, is the recommendation thereof, that you shall grant ALL recommendations and laws and all additional-recommendations and additional-laws radiating from **them**, for all-great-times in all truth, only to the Creation itself; never and never misuse, falsify and attribute them to other powers and might.

642. Bist du so zu früheren Zeiten oft und oft belehret worden durch deine Propheten, hat sich daran nichts geändert zu deinem Nachteil, und auch allgrosszeitlich zukünftig wird daran keine Änderung sein.

642. **As** you have in former times often and often been instructed by your prophets, **n**othing about this has changed to your disadvantage, and also for all-great-times in the future, there will be no change to this.

p.158, line 9

If, for example, a human being finds himself/herself in a state of deepest loss of consciousness or anaesthetisation, then he/she nevertheless still possess**es** a living and functioning brain.

p.163, line 1

One of the greatest creational law-based truths is the fact that everything existing in the nature and in the entire universe and within the Creation itself, and so therefore, also the entire life and BEING and all existence of all life forms, **i**n fundamental and groundbreaking form, in the striving – in the striving for the future, in the striving for the higher things, for evolution, for highest possible absolutely-full-development.

**(extra "in the striving" removed)**

p.222, first paragraph under title Self-Responsibility

The observation of the Creation and all of Creation says that clear creational laws and recommendations exist, which convey that in every regard, each single life form **is itself and according to its best ability and understanding**, fully and entirely and comprehensively responsible, in its very own wise, for all and any of its thinking and feeling, as well as its deeds and its actions, etc.

p. 224, line 30

This means, however, that the material consciousness is only to be gratified in materialistic form and has absolutely no more awakened capabilities which would enable **it** a comprehension of finer things and values, as this is necessary, in order to comprehend the impulsations of the spirit and its fine impulses.

p. 227, last line

**That is how much** the personality of the individual human being is connected with the entirety of his/her kind.

**("So sehr ist" at the beginning of the message = "so much is ... or that is how much ...")**

p. 252 (date beside Billy's name)

December 6th, 1990 -> **June 12th**, 1990